

ANTONIO SÁEZ DELGADO | JORDI CERDÀ
XAQUÍN NÚÑEZ SABARÍS | JON KORTAZAR
(EDS.)

La invasión silenciosa

Presencia portuguesa en las revistas literarias ibéricas (1950-2000)



ÁMBITOS CASTELLANO, CATALÁN,
GALLEGO Y VASCO

LA INVASIÓN SILENCIOSA

Presencia portuguesa en las revistas literarias ibéricas (1950-2000)

ÁMBITOS CASTELLANO, CATALÁN, GALLEGO, VASCO



ANTONIO SÁEZ DELGADO ▪ JORDI CERDÀ
XAQUÍN NÚÑEZ SABARÍS ▪ JON KORTAZAR
(eds.)

EDICIONES TREA

PATROCINA



JUNTA DE EXTREMADURA

ENTIDADES COLABORADORAS



Primera edición: diciembre de 2023

© del texto: los autores de cada capítulo, 2023

© de esta edición:

Ediciones Trea, S. L.

Pol. Industrial de Somonte · M.^a González la Pondala, 98, nave D

33393 Somonte · Cenero · Gijón · Asturias · España

Tfno. 985 303 801 · Fax 985 303 712

trea@trea.es

www.trea.es

Dirección editorial: Álvaro Díaz Huici

Producción: Patricia Laxague Jordán

Corrección: Marta López

Impresión: Fotomecánica Principado

Depósito legal: AS 03240-2023

ISBN: 978-84-19823-65-6

Impreso en España — Printed in Spain

Todos los derechos reservados. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo por escrito de Ediciones Trea, S. L.

La editorial, a los efectos previstos en el artículo 32.1 párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de esta obra o partes de ella sean utilizadas para la realización de resúmenes de prensa.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

Índice

La invasión silenciosa	11
ANTONIO SÁEZ DELGADO	

ÁMBITO CASTELLANO

Portugal en las revistas en castellano (1950-2000): del centro a la periferia	17
ANTONIO SÁEZ DELGADO	

Demasiado cerca para estar lejos. Portugal en las revistas literarias españolas de los cincuenta	21
ANTONIO RIVERO MACHINA	

Aproximando periferias: <i>Revista de Occidente y Poesía</i>	35
FILIPA SOARES MARIA DE LOURDES PEREIRA	

<i>Espacio/Espaço Escrito</i> : la sabia ocupación de un lugar	49
MARIA LUÍSA LEAL	

<i>Boca Bilingüe</i> : representaciones e imágenes de una praxis ibérica de final de siglo . . .	65
ALMERINDA MARIA DO ROSÁRIO PEREIRA	

<i>Hablar/Falar de poesía</i> : lugar de encuentro de revistas literarias ibéricas a finales del siglo XX	79
MARÍA JESÚS FERNÁNDEZ GARCÍA	

Portugal en <i>Clarín. Revista de nueva literatura</i> : una presencia tímida, pero constante	97
GUADALUPE NIETO CABALLERO	

ÁMBITO CATALÁN

Las minorías marcan diferencias.....	109
JORDI CERDÀ	
Iberismo lejos del foco: Stella Leonardos, <i>Ressorgiment</i> y Fèlix Cucurull.....	125
JESÚS REVELLES ESQUIROL	
Usos de la Revolución de los Claveles en los semanarios <i>Destino</i> y <i>Canigó</i>	139
BERNAT PADRÓ NIETO	
La aventura de <i>Pasárgada</i>	181
JORDI CERDÀ	

ÁMBITO GALLEGO

Portugal en las revistas (literarias) gallegas de la segunda mitad del siglo xx	199
XAQUÍN NÚÑEZ SABARÍS	
Una forma de «indecisión amorosa»: las relaciones luso-galaicas en la revista <i>Grial</i> (1950-2000).....	203
MARÍA LÓPEZ SÁNDEZ MONTSE PENA PRESAS	
La literatura lusófona en la revista <i>Agália</i> (1985-2000).....	219
ROSARIO MASCATO REY	
Presencias de una década prodigiosa: el teatro portugués en la <i>Revista Galega de Teatro</i>	235
XAQUÍN NÚÑEZ SABARÍS	

ÁMBITO VASCO

Portugal en las revistas literarias vascas de la segunda mitad del siglo xx.....	255
JON KORTAZAR	

Revista <i>Euzko Gogo</i> y <i>Oficina de Prensa de Euzkadi</i> . Literatura, cultura y política del exilio vasco tras la Guerra Civil	259
ASIER BARANDIARAN AMARIKA	
Portugal en la revista <i>Egan</i> (1948-actualidad)	267
JON KORTAZAR	
Autonomización y actualización de los espacios culturales: las revistas literarias y su papel en las transferencias literarias al sistema vasco	283
AIORA SAMPEDRO ALEGRÍA	

Probablemente el tópic cultural que ha pervivido a lo largo del tiempo con mayor resistencia en el espacio de las relaciones entre Portugal y España es el que nos habla de dos territorios con una inquebrantable vocación para el desconocimiento mutuo. Uno de los objetivos de este libro es ayudar a desmontar ese tópic, profundamente enraizado en nuestros imaginarios culturales, y favorecer la construcción de una nueva imagen peninsular, basada en la presencia constante de flujos e intereses compartidos en un espacio geocultural marcado genéticamente por el feliz rasgo de la pluralidad.

El tema principal de estas páginas es la presencia portuguesa en las revistas literarias ibéricas de la segunda mitad del siglo xx, es decir, es un libro que se asoma a la recepción como campo de operaciones, aunque no renuncia, a partir de ella, a esbozar otro tipo de análisis y conjeturas que nos ayudan a definir las numerosas relaciones que salen a la luz entre escritores de todo el territorio ibérico. Las revistas se convierten, desde esta perspectiva, en un magnífico escenario de operaciones para observar y analizar esa presencia.